

**VEDECKO/UMELECKO-PEDAGOGICKÁ CHARAKTERISTIKA  
UCHÁDZAČA/KY O VYMENOVANIE ZA PROFESORA/KU  
NA PREŠOVSKÉJ UNIVERZITE V PREŠOVE  
FILOZOFICKEJ FAKULTE**

a) Osobné údaje:

**Meno a priezvisko, tituly a hodnosti:** doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.

**Dátum a miesto narodenia:** 13. 6. 1983, Trebišov

b) Zamestnanie a funkčné zaradenie

**Názov a adresa pracoviska:** Inštitút anglistiky a amerikanistiky FF PU v Prešove,  
Ul. 17. novembra 1, 080 78 Prešov

**Funkčné zaradenie:** docent

**Študijný odbor, v ktorom uchádzač/ka pôsobí, názov:** Filológia – Cudzie jazyky a kultúry

c) Vzdelanie, kvalifikačný rast a doterajšie pôsobenie (názov, škola, fakulta, rok):

Magisterské štúdium - vysoká škola:	študijný odbor:	rok ukončenia:
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove	učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov v kombinácii anglický jazyk a literatúra – nemecký jazyk a literatúra	2006

Akademický titul (PhDr.) - vysoká škola:	vedný/študijný odbor:	rok ukončenia:
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove	2.1.29 neslovanské jazyky a literatúry, študijný program: anglistika a amerikanistika	2011

**Názov rigoróznej práce:** *Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared*  
(v slov.: Porovnanie prekladateľských postupov v odbornom a literárnom texte)

Vedecká hodnosť/ akademický titul (PhD., CSc., DrSc.) - vysoká škola:	vedný/študijný odbor:	rok ukončenia:
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove	2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2009

**Názov kandidátskej/dizertačnej práce:** *Lingvisticko-translatologická analýza vybraných anglických právnych textov EÚ*

Vedecko/umelecko-pedagogický titul (doc.) vysoká škola:	vedný/študijný odbor:	rok ukončenia:
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove	2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2015

**Názov habilitačnej práce:** *Towards an Understanding of EU Translation* (v slov.: K porozumeniu prekladu inštitucionálno-právnych textov EÚ)

**Priebeh a zoznam doterajších pracovných pomerov a doterajšieho vedecko-pedagogického a odborného pôsobenia (počnúc posledným):**

pracovisko:	funkčné zaradenie:	
Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity	docentka	2017 – trvá
Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity	odborná asistentka	2009 – 2016
Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity	interná doktorandka	2006 – 2009
Ústav jazykových kompetencií Prešovskej univerzity v Prešove	externá vyučujúca anglického a nemeckého jazyka	2006 – 2010

**Súčasný pracovný úväzok na vysokej škole** (ustanovený týždenný pracovný čas, napr. 1,0 pracovný úväzok, alebo 100 % pracovný úväzok; kratší pracovný čas, napr. 0,9 pracovný úväzok, alebo 90 % pracovný úväzok), **uviesť ktorej a v ktorom odbore:**

**1,0 úväzok , Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, Filológia – Cudzie jazyky a kultúry**

d) Kvalitatívne výsledky vedeckej činnosti uchádzačky:

*1. Najvýznamnejšie vedecké publikácie uchádzačky:*

a) Zoznam troch až maximálne piatich najvýznamnejších doteraz publikovaných vedeckých prác podľa vlastného hodnotenia:

#### **ADC**

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Branislav MADOŠ, 2019. Investigating translators' work-related happiness: Slovak sworn and institutional translators as a case in point. In: *Meta: Journal des traducteurs: Translators' Journal*. Roč. 64, č. 1, s. 2015-241. ISSN 0026-0452. (85 %)

#### **V2**

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2023. Emotions and literary translation performance: a study using the Geneva emotional competence test. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON a C. LEHR, eds. *The Psychology of Translation: An Interdisciplinary Approach*. New York: Routledge, s. 99-129. ISBN 978-0-367-69062-5. (75 %, [1,95 / 2,6 AH])

#### **AAB**

GIBOVÁ, Klaudia, 2010. *O preklade anglických právnych textov EÚ: lingvisticko-translatologická analýza*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-0229-8. (100 %, [12,3 AH])

#### **ADC**

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2021. Academic literary translators: a happy 'elite' or not? Some insights from correlational research. In: *The Translator: Studies in Intercultural Communication*. Roč. 27, č. 2, s. 167-189. ISSN 1355-6509. (80 %)

#### **ADC**

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 29, č. 3, s. 391-406. ISSN 0907-676X. (100 %)

- a) Zoznam troch až maximálne piatich najvýznamnejších publikovaných vedeckých prác v posledných piatich rokoch podľa vlastného hodnotenia:

#### V1

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2023. *A Socio-Psychological Profiling of Translators as Working Agents in the Language Industry*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3081-9. (70 %, [6,9 / 9,8 AH])

#### V2

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2023. Emotions and literary translation performance: a study using the Geneva emotional competence test. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON a C. LEHR, eds. *The Psychology of Translation: An Interdisciplinary Approach*. New York: Routledge, s. 99-129. ISBN 978-0-367-69062-5. (75 %, [1,95 / 2,6 AH])

#### V3/ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2022. How happy are legal translators at their work? Further findings from a cognitive-affective enquiry. In: *Translation Studies*. Roč. 15, č. 1, s. 1-20. ISSN 1478-1700. (100 %)

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2021. Academic literary translators: a happy 'elite' or not? Some insights from correlational research. In: *The Translator: Studies in Intercultural Communication*. Roč. 27, č. 2, s. 167-189. ISSN 1355-6509. (80 %)

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 29, č. 3, s. 391-406. ISSN 0907-676X. (100 %)

### 2. Najvýznamnejšie ohlasy na vedeckú činnosť uchádzačky:

- a) Zoznam doterajších troch až maximálne piatich najvýznamnejších ohlasov na svoje práce podľa vlastného hodnotenia:

#### AAA

GIBOVÁ, Klaudia, 2012. *Translation Procedures in the Non-literary and Literary Text Compared*. (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young). Norderstedt: Books on Demand GmbH. ISBN 978-3-8448-0466-9. (100 %)

[3] PYM, Anthony, 2016. *Translation Solutions for Many Languages: Histories of a Flawed Dream*. London: Bloomsbury Publishing, s. 165, 267. ISBN 978-1-4742-6110-4.

#### ADM

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2020. Exploring the literary translator's work-related happiness: the case study of Slovakia. In: *Across Languages and Cultures: a Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*. Roč. 21, č. 1, s. 67-87. ISSN 1585-1923. (100 %)

[1] BOLANOS-MEDINA, Alicia, 2022. Translation psychology: broadening the research framework. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON a K. LEHR, eds. *The Psychology of Translation: an Interdisciplinary Approach*. London: Taylor & Francis Group, s. 9-37. ISBN 978-100078963-8. SCOPUS.

[3] VANDEPITTE, Sonia, 2022. Translation process research and methods. In: A. FERREIRA a John W. SCHWIETER, eds. *Introduction to Translation and Interpreting Studies*. New Jersey:

Wiley - Blackwell, s. 289. ISBN 978-1-119-68527-2.

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 29, č. 3, s. 391-406. ISSN 0907-676X. (100 %)

[3] EHRENSBERGER-DOW, Maureen, 2021. Ergonomics and translation workplaces. In: Y. GAMBIER a L. VAN DOORSLAER, eds. *Handbook of Translation Studies* [online]. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 978-90-272-0887-3. Dostupné z: <https://benjamins.com/catalog/hts.5.erg1>

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2021. Academic literary translators: a happy 'elite' or not? Some insights from correlational research. In: *The Translator: Studies in Intercultural Communication*. Roč. 27, č. 2, s. 167-189. ISSN 1355-6509. (80 %)

[1] DIAO, Hong, 2022. Translating and literary agenting: Anna Holmwood's Legends of the Condor Heroes. In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 30, č. 6, s. 1059-1073. ISSN 0907-676X. SCOPUS.

- b) Zoznam maximálne troch až piatich najvýznamnejších ohlasov na svoje práce v posledných piatich rokoch podľa vlastného hodnotenia:

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2021. Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 29, č. 3, s. 391-406. ISSN 0907-676X. (100 %)

[3] ROTHWELL, Andrew, MOORKENS, Joss, FERNÁNDEZ-PARRA, María et al., 2023. *Translation Tools and Technologies*. New York: Routledge, Taylor & Francis Group, s. 207, 220. ISBN 978-0-367-75033-6.

#### V1

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2023. *A Socio-Psychological Profiling of Translators as Working Agents in the Language Industry*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-3081-9. (70 %, [6,9 / 9,8 AH])

[2] DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA, 2023. *Premeny prekladu a tlmočenia*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, s. 56, 151. ISBN 978-80-223-5651-0.

#### ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Mária MAJHEROVÁ, 2021. Academic literary translators: a happy 'elite' or not? Some insights from correlational research. In: *The Translator: Studies in Intercultural Communication*. Roč. 27, č. 2, s. 167-189. ISSN 1355-6509. (80 %)

[1] DIAO, Hong, 2022. Translating and literary agenting: Anna Holmwood's Legends of the Condor Heroes. In: *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Roč. 30, č. 6, s. 1059-1073. ISSN 0907-676X. SCOPUS

## ADM

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia, 2020. Exploring the literary translator's work-related happiness: the case study of Slovakia. In: *Across Languages and Cultures: a Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*. Roč. 21, č. 1, s. 67-87. ISSN 1585-1923. (100 %)

[1] BOLANOS-MEDINA, Alicia, 2022. Translation psychology: broadening the research framework. In: S. HUBSCHER-DAVIDSON a K. LEHR, eds. *The Psychology of Translation: an Interdisciplinary Approach*. London: Taylor & Francis Group, s. 9-37. ISBN 978-100078963-8. SCOPUS.

## ADC

BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia a Branislav MADOŠ, 2019. Investigating translators' work-related happiness: Slovak sworn and institutional translators as a case in point. In: *Meta: Journal des traducteurs: Translators' Journal*. Roč. 64, č. 1, s. 2015-241. ISSN 0026-0452. (85 %)

[1] VAN EGDOM, Gys-Walt, CADWELL, Patrick, KOCKAERT, Hendrik et al., 2020. A turn to ergonomics in translator and interpreter training. In: *Interpreter and Translator Trainer*. Roč. 14, č. 4, s. 363-368. ISSN 1750-399X. SCOPUS/WoS.

### 3. Riešenie projektov výskumu a vývoja uchádzačkou:

- a) Zoznam všetkých riešených projektov výskumu a vývoja za posledných 10 rokov ako zodpovedná riešiteľka (typ projektu, číslo, doba riešenia, názov projektu):

**KEGA 004PU-4/2023**, 2023 – 2024, *Inovatívna teória a prax prekladu na báze blended learningu*, zodpovedná riešiteľka

**KEGA 009PU-4/2023**, 2023 – 2025, *Zvyšovanie kritickoanalytických kompetencií študentov anglistiky prostredníctvom inovácie vyučovania predmetu pragmatolingvistika anglického jazyka*, zástupkyňa zodpovedného riešiteľa prof. PhDr. M. Ferencíka, PhD.

**KEGA 030 PU-4/2014**, 2014 – 2016, *Štylistika angličtiny – blended-learningový kurz*, zástupkyňa zodpovedného riešiteľa prof. PhDr. M. Ferencíka, PhD.

- b) Zoznam všetkých riešených projektov výskumu a vývoja za posledných 10 rokov ako spoluriešiteľka (typ projektu, číslo, doba riešenia, vedúci projektu, názov projektu):

**VEGA 1/0214/24**, 2024 – 2026, vedúci projektu: doc. PhDr. M. Djovčoš, PhD. (UMB v Banskej Bystrici), *Obraz prekladateľov a tlmočníkov v spoločnosti*

**VEGA 1/0025/22**, 2022 – 2025, vedúci projektu: prof. Mgr. M. Ološtiak, PhD., *Slovotvorná a morfológická štruktúra slovenského slova III. (kvalitatívne a kvantitatívne aspekty)*

**VEGA 1/0544/21**, 2021 – 2023, vedúci projektu: prof. RNDr. R. Ištók, PhD., *Dysfunkčné štáty – aktuálny fenomén svetovej politicko-priestorovej štruktúry*

**VEGA 1/0083/19**, 2019 – 2021, vedúci projektu: prof. Mgr. M. Ološtiak, PhD., *Slovotvorná a morfológická štruktúra slovenského slova II. (intra lingválne a interlingválne súvislosti)*

**Zintegrowany Program UTHRad. POWR 03.05.00-00-Z105/17**, 2018 – 2022, koordinátor projektu: Jacek Kowalski, PhD., Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko



**VEGA 1/0880/17**, 2017 – 2019, vedúci projektu: doc. Mgr. S. Zákutná, PhD., *Filozofia dejín v osvietenstve: Dejiny ako fundamentálny moment sebainterpretácie človeka v kontexte filozofie*

**KEGA 036PU-4/2017**, 2017 – 2018, vedúci projektu: prof. PhDr. I. Kominarec, CSc., *Stratégie a techniky znižovania multikultúrnych predsudkov a stereotypov v edukačnom prostredí*

**KEGA 007PU-4/2015**, 2015 – 2017, vedúci projektu: prof. PhDr. M. Bilá, PhD., *Virtuálny interaktívny encyklopedický anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy*

**VEGA 1/0238/15**, 2015 – 2017, vedúci projektu: prof. PhDr. Ľ. Belás, CSc., *Kantove idey rozumu a súčasný svet*

**VEGA 1/0261/12**, 2012 – 2014, vedúci projektu: prof. PhDr. Ľ. Belás, CSc., *Filozofické dedičstvo I. Kanta a súčasnosť IV. Philosophia et res publica*

#### 4. Expertízna a posudzovacia činnosť uchádzačky:

- a) Zoznam najvýznamnejších expertíz a posudzovaní vykonaných uchádzačkou:

#### **Posudzovanie knižných publikácií:**

Recenzné posudzovanie rukopisu vysokoškolskej učebnice DANČIŠINOVÁ, L. a I. KOZÁROVÁ, 2023. *Intercultural Communication: English Language for Managers*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

Recenzné posudzovanie rukopisu vysokoškolskej učebnice STACHURSKA, A., 2022. *Selected Aspects of Lexicography. A Diachronic Approach*. Tmava: Univerzita Cyrila a Metoda.

Recenzné posudzovanie rukopisu vysokoškolskej učebnice JESENSKÁ, P., 2019. *English Vocabulary Stratification*. Banská Bystrica: Belianum.

Recenzné posudzovanie rukopisu vysokoškolskej učebnice RAFAJLOVIČOVÁ, R., 2019. *Subordinate Clauses in the English Sentence*. Prešov: Prešovská univerzita.

Recenzné posudzovanie rukopisu monografie JESENSKÁ, P., 2018. *Jazyková politika a jazyková situácia v EÚ s ohľadom na angličtinu ako jazyk lingua franca*. Banská Bystrica: Belianum.

Vyžiadaná recenzia monografie ROBERTSON, C., 2016. *A Framework for Analysis and Understanding*. London/New York: Routledge publikovaná ako A masterly treatment of EU law and translation in a single book. In: *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*. Roč. 32, s. 145-147.

Recenzné posudzovanie rukopisu vysokoškolskej učebnice BILÁ, M., 2016. *Lectures in English Phonetics and Phonology for Slovak Students*. Prešov: Filozofická fakulta.

Recenzné posudzovanie rukopisu monografie PAVLÍČKOVÁ, E., 2015. *A Linguistic Analysis of Legal Texts*. Prešov: Prešovská univerzita.

Recenzné posudzovanie rukopisu monografie IMRICHOVÁ, M. a M. TUROČEKOVÁ, 2015. *Lingvistická analýza právnych textov*. Prešov: Prešovská univerzita.

Recenzné posudzovanie konferenčného zborníka HOSTOVÁ, I., GAVUROVÁ, M. a M. SMETANOVÁ, 2013. *Zrkadlá translatológie I: Preklad ako nástroj komunikácie*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity.

Recenzia publikácie BÁZLIK, M. a P. AMBRUS, 2008. A Grammar of Legal English In: *Knižná revue*. Roč. XVIII, č. 24, s. 9.

### **Posudzovanie projektov KEGA:**

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 014UMB-4/2025 *Komplexná učebnica odborného prekladu pre vysoké školy* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2024

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 001UMB-1/2024 *Jazyková krajina v pedagogickej praxi* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2023

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 011UMB-4/2023 *Jazyková krajina v pedagogickej praxi* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2022

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 034UK-4/2022 *Inovatívna nederlandistika v sociolingvistických súvislostiach* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2021

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 005UMB-4/2022 *Jazyková krajina v pedagogickej praxi* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2021

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 010EU-4/2020 *Žánrovo orientovaný prístup k tvorbe učebnice prekladu pre vysokoškolské vzdelávanie* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2019

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 003UMB-4/2018 *Cudzojazyčná edukácia v seniorskom veku* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2017

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 049UK-4/2016 *Odborná angličtina pre spoločenské a humanitné vedy – vysokoškolská učebnica* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2015

Vypracovanie odborného posudku k projektu KEGA 024UK-4/2015 *Interaktívne rozvíjanie vybraných jazykových zručností vo výučbe medicínskej angličtiny a nemčiny* pre grantovú agentúru KEGA, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR v r. 2014

### **Posudzovanie štúdií do karentovaných a databázových časopisov:**

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *Translation Tutors's Assessment Perceptions and Practices: Results from the [Name of the] Project* pre renomovaný databázový časopis *Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación* v r. 2024

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *From Jiří Levý's Model of Translatorial Decision-Making to Optimality Theory: An Application to Legal Translation* pre prestížny karentovaný časopis *The Translator* v r. 2023

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *Translator Job Satisfaction: Revisiting Critical Factors in a Multifaceted Construct* pre renomovaný databázový časopis *Translation Spaces* (John Benjamins) v r. 2023

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *Error in Literary Translation: F.S. Fitzgerald's The Great Gatsby in Three Polish Renditions* pre zahraničný databázový časopis *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* v r. 2022

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *A Study of the Translation Strategies Used in the Film "The Heat"* pre zahraničný databázový časopis *Russian Journal of Linguistics* v r. 2022

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *K prekladu anglických kolokácií do slovenčiny v beletrii* pre domáci renomovaný databázový časopis *Slovenská reč* v r. 2021

Posudzovanie anonymizovanej štúdie *Issues in Machine Translation. A Case of Mobile Applications in the Lithuanian and English Language pair* pre časopis de Gruyter *The International Journal on Language, Literature and Culture in Education* v r. 2017

### **Posudzovanie dizertačných prác:**

Vypracovanie školiteľského posudku k obhajobe dizertačnej práce Mgr. Vladislava Hreža *Manifestations of Eurolect in EU Institutional-Legal Texts* v r. 2024, študijný odbor Filológia, študijný program anglický jazyk a anglofónne kultúry, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove

Vypracovanie školiteľského posudku k obhajobe dizertačnej práce zahraničného doktoranda Mgr. Andria Galaidina *A Cross-Cultural and Cross-Field Analysis of English Abstracts* v r. 2023, študijný odbor Filológia, študijný program anglický jazyk a anglofónne kultúry, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove

Vypracovanie školiteľského posudku k obhajobe dizertačnej práce Mgr. Henriety Kuzderovej *Ideologies in English Literary Translation. Based on Translation Solutions through the Prism of the Novels The Tin Drum and Rivers of Babylon* v r. 2022, študijný odbor Filológia, študijný program anglický jazyk a anglofónne kultúry, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove

Vypracovanie školiteľského posudku k obhajobe dizertačnej práce Mgr. Tomáša Hájika *Metafora v odbornej terminológii železničnej dopravy a jej preklad* v r. 2019, študijný odbor prekladateľstvo a tlmočníctvo, študijný program 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Jany Boltížiar *Kľúčové faktory determinujúce výkon prekladateľa* v r. 2024, študijný odbor Filológia, študijný program translatológia, Filozofická fakulta, Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre a členstvo v komisii na obhajobu dizertačnej práce

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Denisy Bariovej *English in a Plurilingual Setting of Globalized Tourism – A Language Management Approach*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2023

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Maríny Kšiňanovej *The Influence of Constructionist Approach on Learning English Language in University Education*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2023

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Juliany Fecušovej *Kritická analýza ekonomických textov na materiáli anglického a slovenského jazyka*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2019

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Diany Krajňákovovej *Interakcia v angličtine ako lingua franca (EFL). „Nie profesionálny preklad“ abstraktov záverečných prác*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2017

Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Jana Pikharta *Register Analysis in Selected Current Teaching and Testing Materials*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2016



Vypracovanie oponentského posudku dizertačnej práce Mgr. Xenie Liashuk s *Features and Rules of Parallel Texts' Creation in the Slovak-English Dimension*, Filozofická fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave v r. 2014 a členstvo v komisii na obhajobu dizertačnej práce

Vypracovanie oponentského posudku k písomnej práci na dizertačnú skúšku Mgr. Lucie Giblákovej *Preklad neologizmov v súčasných ekonomicko-finančných textoch (lingvisticko-translatologická analýza vybraných textov)*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2016

**Posudzovanie príspevkov do nekarentovaných časopisov, (konferenčných) zborníkov a iné posudzovateľské aktivity:**

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *The Effect of Prior Terminological Preparation on the Quality of Interpreting Output in Teaching Future Interpreters* pre časopis *Acta Anglica Tyrnaviensia* v r. 2024

Vypracovanie recenzentského posudku na štúdiu *English in the Semiotics of the Linguistic Landscape* pre nemeckú knižnú publikáciu podporovanú Society for Languages and Languages (GeSuS) v r. 2024

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *The Tu-Vous Forms as Markers of Different Levels of Social Status, Distance and Solidarity: the Case of Kashubian* pre zahraničný časopis *Radomskie Studia Filologiczne* v r. 2023

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Co było, to było, a ty ciągnij kobyło- koń w paremiologii kaszubskiej i polskiej* pre zahraničný časopis *Radomskie Studia Filologiczne* v r. 2023

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *On the Need of Usage Information in Dictionary Definitions: EFL Students of Polish Primary Schools in Focus* pre časopis *Radomskie Studia Filologiczne* v r. 2022

Vypracovanie 12 vyžiadaných recenzentských posudkov na príspevky pre zahraničný časopis *Radomskie Studia Filologiczne* v r. 2021

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Kontrastivní srovnávání právní terminologie na příkladech z vícejazyčné databáze právních termínů LegTerm* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2021

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Pohľady do dejín prekladu novogréckej literatúry na Slovensku* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2020

Vypracovanie recenzentského posudku na recenziu *Překlady pro EU: Institucionální překlad v kontextu institucí a orgánů Evropské unie – nová přehledová monografie so zameraním na inštitucionálnu prekladateľskú prax textov EÚ* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2020

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Slovenská kultura z pohľadu vybraných kultúrnych ukazovateľov* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2019

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Effectiveness of EU Legal Texts Translation Using CAT Tools* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2018

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Tendencie pri preklade kolokácií v anglických odborných textoch v oblasti IT* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2016

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Synergetische Prinzipien in der literarischen Übersetzung (am Beispiel der englischen und deutschen Versionen von M. Bulgakows Werken)* pre časopis *Jazyk a kultura* v r. 2016

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok A. Karnaukh *Machine Translation and Post-editing: Evaluating Quality and Impact on Translation Process* pre časopis *English Matters* v r. 2023

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok B. Mitrikovej *Politeness in Courtroom Language: A Courtroom Drama Case Study* pre časopis *English Matters* v r. 2020

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Why We Should Laugh at Tushman. The Polish Version of the Young Adult Novel Wonder by R.J. Palacio as an Example of Fair Translation* pre zahraničný časopis *Acta Humana* v r. 2018

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Cognitive Grammar as a Manifestation of the Pragmatic Turn in Linguistics* pre zahraničný časopis *Acta Humana* v r. 2017

Vypracovanie recenzentského posudku na štúdiu *Is Ambiguity a Source of Inequity? Nominalization in Sustaining and Effacing Power Asymmetries* pre zahraničný časopis *Journal of Language Rights & Minorities* v r. 2022

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok *Hodnotenie kvality strojového prekladu do zahraničného konferenčného zborníka Povodom 25 Godina Slovakistike u Zagrebu* v r. 2021

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok A. Galaidina *A Cross-Disciplinary Genre Analysis of English Research Article Abstracts in the Fields of Linguistics and Economics* do Zborníka príspevkov zo 16. študentskej vedeckej a umeleckej konferencie na FF PU v Prešove v r. 2021

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok Z. Kunecovej *Umelecký preklad a spoločnosť* do Zborníka príspevkov zo 16. študentskej vedeckej a umeleckej konferencie na FF PU v Prešove v r. 2021

Vypracovanie recenzentského posudku na príspevok V. Hreža *Linguistic Insights into Eurolect Of Institutional Documents based on the system of Logico-Semantic Relations* do Zborníka príspevkov zo 16. študentskej vedeckej a umeleckej konferencie na FF PU v Prešove v r. 2021

Vypracovanie 8 recenzentských posudkov v rámci posudzovania výberu konferenčných príspevkov na medzinárodnú vedeckú konferenciu *Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?)*, 26. – 28. 2018

Vypracovanie 71 oponentských posudkov na záverečné bakalárske, magisterské a dizertačné práce pod hlavičkou Inštitútu anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove v r. 2007–2024

Vypracovanie oponentského posudku na vedeckú prácu Mgr. Denisy Bariovej *English in a Plurilingual Setting of Globalized Tourism – a Language Management Approach*. pre Grantovú agentúru pre doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov Prešovskej univerzity v Prešove v r. 2020

Vypracovanie oponentského posudku rigorózneho práce Mgr. Denisy Ladomerskej *The Pragmatic Aspects of Fictional Dialogue: An Analysis of the Strategies of Humor*, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2015

Vypracovanie 10 oponentských posudkov záverečných rekvalifikačných prác na základe spolupráce Štátneho pedagogického ústavu v Bratislave s Katedrou cudzích jazykov na Technickej univerzite v Košiciach v r. 2013

b) Členstvo uchádzačky vo vedeckých komisiách a radách:

Osoba zodpovedná za rozvoj a zabezpečenie kvality odboru Filológia habilitačného konania a inauguračného konania Cudzie jazyky a kultúry na FF PU v Prešove

Osoba zabezpečujúca profilové predmety študijného programu anglický jazyk a anglofónne kultúry (AJAK) na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky, FF PU v Prešove – stupeň Bc., Mgr., PhD.

Osoba zabezpečujúca profilové predmety študijného programu učiteľstvo anglického jazyka a literatúry v kombinácii na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky, FF PU v Prešove – stupeň Bc.

Odborová komisia doktorandského štúdia v študijnom odbore Filológia, študijný program anglický jazyk a anglofónne kultúry – členka, FF PU v Prešove

Členka komisie pre dizertačné skúšky, komisie pre obhajobu dizertačných prác, oponentka písomných prác pre dizertačnú skúšku a dizertačných prác v študijnom odbore Filológia, resp. 2.1.32 cudzie jazyky, študijný program anglický jazyk a anglofónne kultúry, FF PU v Prešove (od r. 2016):

- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Mgr. Denisy Bariovej *English in a Plurilingual Setting of Globalized Tourism – A Language Management Approach*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2023
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Mgr. Maríny Kšíňanovej *The Influence of Constructionist Approach on Learning English Language in University Education*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2023
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce PhDr. Petry Laktišovej *Využívanie mobilných technológií v učebnom procese a meranie ich efektívnosti a mieru akceptácie*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2022
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Mgr. Eduarda Drančáka *Subordinate Clauses as an Indicator of Structural Complexity in English Academic Text Types*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2021
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce PaedDr. Simony Čalovkovej *Interaction in English as a lingua Franca: A Study of the Multilingual Linguistic Landscape of a Slovakia's Centre of Tourism*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2019
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Ing. Lucie Michalekovej *Vplyv učebných stratégií na metakognície na vnímanie progresu v cudzojazyčnom učebnom procese v odbornom vzdelávaní* v r. 2019, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Mgr. Jana Pikharta *Register Analysis in Selected Current Teaching and Testing Materials*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2016
- Členka komisie pre dizertačnú skúšku Jonathana Eddyho, M.A. *Multilingualism in a Local Linguistic Landscape*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2024
- Členka komisie pre dizertačnú skúšku Mgr. Denisy Bariovej *English in a Plurilingual Setting of Globalized Tourism – A Language Management Approach*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2022
- Členka komisie pre dizertačnú skúšku Mgr. Barbary Mitrikovej *Current Trends in Legal Language and Legal Translation Research. Professional Identity Construction of Legal*

*Translators under Scrutiny: Surveying Self-Perception of Occupational Status in a Cross-National Perspective*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2020

Členka komisie pre dizertačné skúšky, komisie pre obhajobu dizertačných prác, oponentka písomných prác pre dizertačnú skúšku a dizertačných prác, študijný program 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo, FF PU v Prešove (2016 – 2020):

- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce práce Mgr. Juliany Fecušovej *Kritická analýza ekonomických textov na materiáli anglického a slovenského jazyka*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2019
- Členka komisie pre obhajobu dizertačnej práce Mgr. Diany Krajňákovovej *Interakcia v angličtine ako lingua franca (EFL). „Nie profesionálny preklad“ abstraktov záverečných prác*, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove v r. 2017
- Členka komisie pre dizertačnú skúšku Mgr. Lucie Gibľákovovej *Preklad neologizmov v súčasných ekonomicko-finančných textoch (lingvisticko-translatologická analýza vybraných textov)* v r. 2016

Predseda komisie pre rigorózne konanie (PhDr.) v študijnom programe anglický jazyk a anglofónne kultúry (AJAK) na IAA FF PU:

- Predseda komisie pre obhajobu rigorózneho práce Mgr. Miriam Sabanošovej *Analysis of the Language of Tabloid Newspapers in Comparison with the Quality Press* v r. 2024
- Predseda komisie pre obhajobu rigorózneho práce Mgr. Michaely Sabovej *Zobrazenie kultúry amerického pôvodného obyvateľstva v románe N.S. Momadaya Dom z úsvitu* v r. 2022
- Členka komisie pre obhajobu rigorózneho práce Mgr. Denisy Ladomerskej *The Pragmatic Aspects of Fictional Dialogue: Analysis of the Strategies of Humor* v r. 2015

Predseda sekcie Umeleckého prekladu v rámci súťaže umeleckej tvorivosti vysokoškolákov Slovenska *Akademický Prešov* – v r. 2019 – 2021 a 2023

*Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación* (Universidad de Valladolid, Španielsko) – členka vedeckého výboru významného zahraničného translatologického časopisu indexovaného v databáze Web of Science (Q1).

*Rudin Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* (People's Friendship University of Russia, Moskva, Ruská federácia) – členka redakčnej rady zahraničného časopisu indexovaného v databáze SCOPUS

*Language – Culture – Politics. International Journal* (University College of Applied Sciences, Chelms, Poľsko) – členka redakčnej rady zahraničného vedeckého časopisu indexovaného v databáze ERIH PLUS

*Radomskie Studia Filologiczne* (UTH Radom, Poľsko) – členka redakčnej rady zahraničného vedeckého časopisu

*Current Issues of Linguistics and Translation Studies* (Khmelnitskyi University, Ukrajina) – členka redakčnej rady zahraničného vedeckého časopisu



*Acta Anglica Tyrnaviensia* (UCM Trnava, Slovensko) – členka redakčnej rady domáceho vedeckého časopisu

*Annales Universitatis Mariae Curie-Sklodowska, sectio N – Educatio Nova* (UMCS Lublin, Poľsko) – členka rady posudzovateľov zahraničného vedeckého časopisu

*Acta Humana* (UMCS Lublin, Poľsko) – členka rady posudzovateľov zahraničného vedeckého časopisu

*Forum for Linguistic Studies (FLS)*, Academic Publishing Pte. Ltd., Singapur) – recenzentka zahraničného vedeckého časopisu indexovaného v databáze SCOPUS

*European Society for Translation Studies (EST)* – členka medzinárodnej asociácie

*International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)* – členka medzinárodnej asociácie

*The Slovak Association for the Study of English (SKASE)* – členka medzinárodnej asociácie

Česko-slovenská asociácia učiteľov cudzích jazykov na vysokých školách (CASAJC) – členka domácej asociácie

*Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry (SSPOL)* – členka domácej asociácie

#### 5. Uznatie a ocenenie vedeckej činnosti uchádzačky:

- a) Zahraničné a domáce pozvané prednášky a pobyty (dokladované pozývacím listom):

Pozvaná prednáška na *Department of Translation and Interpreting Studies, Eötvös Loránd University (ELTE)*, Budapešť, Maďarsko na medzinárodnej vedeckej konferencii *Fit-for-Market Directions in Language Mediation, Training, Research and Practice*, 20. – 22. marec 2024

Pozvaný cyklus prednášok (24 hodín) na *Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, 4. – 6. máj 2022

Pozvaný cyklus prednášok (24 hodín) na *Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, 28. – 30. marec 2022

Pozvaný cyklus prednášok (24 hodín) na *Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, 26. – 28. máj 2021 (online – COVID-19)

Pozvané vystúpenie na webinári časopisu *Russian Journal of Linguistics, Rudn University, Moskva, Ruská federácia: Conversations with Authors and Readers – Seminar 2 (Webinar): QS Subject Focus Summit 2020 on Modern Languages and Linguistics – Languages and Migration a Globalized World*, 29. jún 2021 (online)

Pozvaný cyklus prednášok (24 hodín) na *Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, 25. – 27. november 2020 (online – COVID-19);

Pozvaný cyklus prednášok (24 hodín) na *Faculty of Philological and Pedagogical Studies, Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, 15. – 19. október 2018

Pozvané prednášky a konzultácie pre študentov na základe expertízy na *Katedre anglického jazyka a literatúry na National and Kapodistrian University of Athens, Grécko*, 24. – 27. marec 2015



Pozvanie na vedecko-výskumnú stáž, prednášky a realizáciu iných akademických aktivít na *Katedre anglistiky, Inštitúte modernej filológie, Štátna vysoká škola v Chełme*, (t. č. premenované na *University College of Applied Sciences in Chełm*), *Pol'sko*, 6. apríl – 8. máj 2015

b) Iné mimoriadne významné vedecké, odborné alebo umelecké aktivity:

Kontinuálna vedecko-výskumná činnosť vo vednom odbore translatológia a skúsenosti s praxeológiou prekladu od r. 2006

Autorka jednej z prvých dizertačných prác v odbore 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo v rámci interného doktorandského štúdia na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky, FF PU v Prešove, ktorá bola v danom období považovaná za reprezentatívny vzor (t. č. monografické spracovanie eviduje 15 citácií)

Posudzovateľka žiadostí o dotáciu na projekty KEGA MŠVVaŠ SR (od r. 2014)

Externá hodnotiteľka žiadostí o granty Erasmus+ v spolupráci so Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu (SAAIC), Národnou agentúrou programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu (od r. 2020)

Odborná hodnotiteľka projektov *SlovakAid Slovenskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu (SAMRS)* (od r. 2020)

Recenzentka časopisu *Jazyk a kultúra* (FF PU v Prešove) od r. 2016

Prekladateľka technickej dokumentácie, textov z oblasti IT, spoločensko-vedných a publicistických textov z/do anglického a nemeckého jazyka

Spoluautorka 3 publikovaných prekladov štúdií v karentovanom časopise *Target Online* v r. 2020

Prekladateľka detskej obrázkovej multilingválnej knihy Schärer, Kathrin. 2022. *Som tu. Ako sa máš?* Bratislava: Perfekt. ISBN 978-80-8226-070-3. 68 s. (v spolupráci s J. Jamborom, Z. Malinovskou a M. Gavendom)

Prekladateľka divadelnej hry Vlado Bálint: *Náhodné stretnutie (iného druhu)* do angličtiny – *Chance Meeting (Of a Different Kind)*, Košice: BioBa, 2013, ISBN 978-80-970758-4-2, 81 s (vyšlo na CD-ROMe v USA pre propagačné účely).

Prekladateľka poviedky Bloomová, Amy. 2012. Milujem, keď prichádzaš, neznášam, keď odchádzaš. In: *Revue svetovej literatury*, roč. 48, č. 4, s. 127-132.

Prekladateľka publikovanej štúdie Klemme, Heiner F. 2013. Kant, Hume a aristotelovské antiosvietenstvo. Kritika. In *Studia Philosophica Kantiana*, roč. 2., č. 1, s. 13-25.

c) Najvýznamnejšie ocenenia a uznanie vedeckých výsledkov zamestnávateľskou inštitúciou a externými inštitúciami:

Členka vedeckého výboru *Bolu Abant Izzet Baysal University, Turecko: Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (Baibu-Icastis)* v r. 2022

Členka vedeckého výboru 1. ustanovujúcej medzinárodnej translatologickej konferencie *TIC: Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?)*, Nitra, v r. 2018

Reprezentácia Slovenska s príspevkom „*Translators' Digital Footprints in the Light of the Most Recent AI-induced Changes and Platform Shifts: the Enormous Present vs. Impending Future*” na XI. medzinárodnej konferencii ATISA *Trajectories of Translation and Interpreting Studies: Between the Digital and the Post National*, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey – USA, 5. – 7. 4. 2024

Získanie grantu a reprezentácia Slovenska s príspevkom „*How Happy are Literary Translators in Slovakia? Further Insights from Correlational Research*” na medzinárodnej translatologickej konferencii *Tenth Annual International Translation Conference: Translation Beyond the Margins*, Hamad Bin Khalifa University, Doha, Katar, 26. – 27. 3. 2019

Prijatie príspevku a reprezentácia Slovenska „*Ergonomics of Translation and Its Impact on Agency Translators' Happiness at Work*” na 9. medzinárodnom kongrese európskej translatologickej spoločnosti EST *Living Translation: People, Processes, Products*, Stellenbosch University, Juhoafrická republika, 9. – 13. 9. 2019

Ocenenie pozvaného cyklu prednášok a pozitívne písomné referencie z *Faculty of Philological and Pedagogical Studies. Kazimierz Pulaski University of Technology and Humanities (UTH) Radom, Poľsko*, v r. 2018, 2020, 2021 a 2022

Ocenenie prednášok a pozitívna písomná referencia zo *Štátnej vysokej školy v Chelme* (t. č. premenované na University College of Applied Sciences in Chelme), *Poľsko* v r. 2015

Ocenenie prednášky a certifikát z *National and Kapodistrian University of Athens, Grécko*, v r. 2015

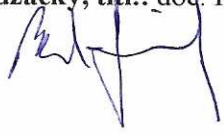
Ocenenie prednášok a certifikát z *Université Paris-Est Marne-la-Vallée* (t. č. premenované na Gustave Eiffel University), *Francúzsko* v r. 2013

Ďakovný list dekana Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, prof. PhDr. Vasilu Gluchmana, CSc., za publikačnú činnosť v r. 2012

Cena rektora Prešovskej univerzity v Prešove, prof. RNDr. René Matloviča, PhD. za úspešnú reprezentáciu univerzity v r. 2008

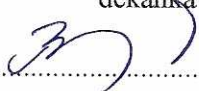
Pamätný list a cena dekana Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, prof. PhDr. Rudolfa Dupkalu, CSc., za excelentné študijné výsledky pri príležitosti medzinárodného dňa študentov v r. 2003

Súčasťou Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky uchádzačky o udelenie titulu profesorka je príloha *Prehľadová tabuľka plnenia minimálnych kritérií na získanie titulu profesor/ka*.

**Meno, priezvisko uchádzačky, titl.:** doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.  
**podpis uchádzačky:** 

Dňa: 24. 9. 2024

**Meno, priezvisko, titl. a funkcia zamestnávateľa:** prof. PhDr. Beáta Balogová, PhD., MBA  
dekanka Filozofickej fakulty PU v Prešove

**pečiatka a podpis zamestnávateľa:** 

Dňa: 30. 9. 2024

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE  
FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Ul. 17. novembra 1, 080 78 PREŠOV



**PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE**  
**Filozofická fakulta**

**Príloha: Prehľadová tabuľka plnenia minimálnych kritérií na získanie titulu profesor  
 v odbore habilitačného konania a inauguračného konania  
 Filológia – Cudzie jazyky a kultúry**

**Meno uchádzačky:** doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.

<b>A. VŠEOBECNÉ POVINNÉ KRITÉRIÁ</b>	<b>Profesor - požiadavky</b>	<b>Uchádzač:</b>
A.1. vedecká hodnosť PhD. (rok získania)		2009
A.2. titul docent (rok získania)		2015
A.3. vykonávanie pedagogickej činnosti (počet rokov)	3 roky po získaní titulu docent	9
A.4. vedenie úspešne ukončených doktorandov (počet)	2	5
A.5. aktuálne vedenie doktorandov (počet)	1	2
A.6. Autorstvo vysokoškolskej učebnice (počet) <sup>1</sup>	2	5
A.7. Autorstvo skript alebo učebných textov (počet) <sup>2</sup>	2	2
A.8. Pozitívne písomné referencie od zahraničných odborníkov	3	5
<b>B. ŠPECIFICKÉ POVINNÉ KRITÉRIÁ</b>		
B.1. vedenie úspešne ukončených záverečných prác na prvom alebo druhom stupni štúdia (počet prác)	20	73
B.2. Autorstvo vedeckej monografie (počet) <sup>3</sup>	2	4
B.3. Autorstvo vedeckých prác spolu (počet) <sup>4</sup>	45	62
B.4. a. Autorstvo vedeckých prác v zahraničí (počet) <sup>5</sup> alebo B.4. b. Autorstvo vedeckých prác registrovaných v CC, WoS, Scopus, EBSCO, ERIH a ďalších databázach evidovaných v CREPČ, prípadne v nekarentovaných časopisoch, akceptovaných VR FF PU v Prešove podľa zdôvodneného rozhodnutia habilitačnej resp. inauguračnej komisie (počet) <sup>6</sup>	15	34
B.5. Autorstvo vedeckých prác registrovaných v CC, WoS, Scopus, EBSCO, ERIH a ďalších databázach evidovaných v CREPČ, prípadne v nekarentovaných časopisoch, akceptovaných VR FF PU v Prešove podľa zdôvodneného rozhodnutia habilitačnej resp. inauguračnej komisie (počet) <sup>6</sup>	3	15
B.6. Citácie alebo ohlasy na vedecké práce spolu (počet) <sup>7</sup>	75	265
B.7. a. Citácie na vedecké práce v zahraničí (počet) alebo B.7. b. Citácie na vedecké práce indexované vo WoS alebo Scopus (počet) <sup>8</sup>	30	198
	15	62
B.8. riešiteľ úspešne ukončeného národného alebo medzinárodného výskumného projektu (počet) <sup>9</sup>	4	8
B.9. vedúci riešiteľ úspešne ukončeného národného alebo medzinárodného výskumného projektu (počet) <sup>10</sup>	2	2
B.10. aktuálne riešenie výskumného projektu (počet)	1	3
<b>C. ŠPECIFICKÉ VOLITEĽNÉ KRITÉRIÁ<sup>11</sup></b>	<b>5</b>	<b>8</b>
C.1. členstvo v redakčnej rade vedeckého časopisu registrovaného v databáze CC alebo WoS alebo Scopus (počet)	áno	áno – 2 (Rudn Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics;

		Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretació)
C.2. členstvo v redakčnej rade vedeckého časopisu vydávanom v zahraničí, alebo doma a registrovaného v databáze CC, WoS, Scopus, EBSCO, ERIH alebo ďalších databázach evidovaných v CREPČ (počet)	áno	áno – 3 (Rudn Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics; Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretació; Language – Culture – Politics)
C.3. členstvo vo vrcholných orgánoch vedeckých spoločností na národnej alebo medzinárodnej úrovni (počet)	áno	
C.4. členstvo vo vedeckej rade fakulty alebo vysokej školy (počet)	áno	
C.5. členstvo v odborovej komisii doktorandského štúdia a členstvo v inom expertnom grémiu na národnej alebo medzinárodnej úrovni (počet)	áno	áno – 2
C.6. členstvo v rade, komisii alebo grémiu grantovej agentúry (APVV, VEGA, KEGA) (počet)	áno	
C.7. pedagogické a vedecké pôsobenie na vysokej škole v zahraničí (počet) <sup>12</sup>	áno	
C.8. účasť v skúšobných komisiách na vykonanie štátnej skúšky	áno	áno
C.9. získanie štipendia a absolvovanie najmenej 1-mesačnej stáže na vysokej škole alebo výskumnej inštitúcii v zahraničí (počet) <sup>13</sup>	áno	áno – 2
C.10. získané ocenenie na národnej alebo medzinárodnej úrovni (počet)	áno	áno – 10
C.11. nositeľ vedeckej hodnosti DrSc.	áno	
C.12. budovanie výskumnej infraštruktúry (projektový manažér alebo odborný koordinátor v projektoch financovaných zo štrukturálnych fondov EÚ) (počet)	áno	áno – 1 (Erasmus+ inštitútová koordinátorka, iniciácia nových bilaterálnych zmlúv, riešiteľka projektu Zintegrowany Program UTHRAd. )
C.13. iná významná aktivita z hľadiska rozvoja daného študijného odboru (počet) <sup>14</sup>	áno	áno – 5 (Príprava akreditačných spisov: Filológia – anglický jazyk a anglofónne kultúry: 1., 2., 3. stupeň; Cudzie jazyky a kultúry HIK; Učiteľstvo anglického



		jazyka a literatúry v kombinácii: 1. stupeň
--	--	--

Meno, priezvisko uchádzačky, titl.: doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.

podpis uchádzačky: .....

Dňa: 24. 9. 2024

Meno, priezvisko, titl. a funkcia zamestnávateľa: prof. PhDr. Beáta Balogová, PhD., MBA  
dčanka Filozofickej fakulty PU v Prešove

pečiatka a podpis zamestnávateľa: .....

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE  
FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Ul. 17. novembra 1, 080 78 PREŠOV

Dňa: 30. 9. 2024

### Vysvetlivky:

<sup>1</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu P1, typ výstupu publikačnej činnosti: učebnica pre vysoké školy a kategóriu P2, typ výstupu publikačnej činnosti: kapitola, pričom minimálny autorský podiel uchádzača je v rozsahu 3 AH. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategórie ACA a ACB definované v zmysle prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti, pričom minimálny autorský podiel je v rozsahu 3 AH. V rámci kritéria A.3. sa zohľadňujú aj kategórie výstupov ACC a ACD za predpokladu, že ich súčet dosiahne aspoň rozsah 3 AH autorského podielu uchádzača.

<sup>2</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu P1, typ výstupu publikačnej činnosti: skriptum alebo učebný text a kategóriu P2, typ výstupu publikačnej činnosti: kapitola, pričom minimálny autorský podiel uchádzača je v rozsahu 3 AH. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategóriu BCI definovanú v zmysle prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti, pričom minimálny autorský podiel pre každý výstup je v rozsahu 3 AH.

<sup>3</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu V1, typ výstupu publikačnej činnosti: monografia a kategóriu V2, typ výstupu publikačnej činnosti: kapitola, pričom minimálny autorský podiel uchádzača je v rozsahu 3 AH. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategórie AAA, AAB, ABA a ABB definované v zmysle prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti, pričom minimálny autorský podiel je v rozsahu 3 AH. V rámci kritéria B.2. sa zohľadňujú aj kategórie výstupov ACC a ACD za predpokladu, že ich súčet dosiahne aspoň rozsah 3 AH autorského podielu uchádzača. V rámci kritéria B.2. sa tiež zohľadňujú aj kategórie výstupov ABC a ABD za predpokladu, že ich súčet dosiahne aspoň rozsah 3 AH autorského podielu uchádzača.

<sup>4</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu V2, typ výstupu publikačnej činnosti: kapitola, príspevok, príspevok z podujatia a kategóriu V3, typ výstupu publikačnej činnosti: článok, článok z podujatia. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategórie ABC, ABD, ADC, ADD, ADE, ADF, ADM, ADN, AEC, AED, AFA, AFB, AFC, AFD, AGJ definované v zmysle prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti. Do celkového počtu v rámci plnenia kritéria B.3. sa v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 zohľadňujú aj výstupy kategórie V1, typ výstupu publikačnej činnosti: monografia, zborník a v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 aj výstupy kategórií AAA, AAB, ABA a ABB. V prípade študijného odboru psychológia sa požaduje v prípade uchádzačov o inauguračné konanie autorstvo vedeckých prác v minimálnom počte 40.

<sup>5</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu V1, typ výstupu publikačnej činnosti: monografia, zborník, kategória V2, kapitola, príspevok, príspevok z podujatia a kategóriu V3, typ výstupu publikačnej činnosti: článok, článok z podujatia, ktoré vyšli v zahraničnom vydavateľstve. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategórie AAA, ABA, ABC, ADC, ADE, ADM, AEC, AFA a AFC definované v zmysle prílohy



č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti.

<sup>6</sup> V zmysle Prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 397/2020 Z. z. ide v prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného od 1. 2. 2022 o kategóriu V2, kapitola, príspevok, príspevok z podujatia a kategóriu V3, typ výstupu publikačnej činnosti: článok, článok z podujatia, ktoré sú registrované v CC, WoS, Scopus, EBSCO, ERIH a ďalších databázach evidovaných v CREPČ. V prípade výstupu publikačnej činnosti registrovaného pred 1. 2. 2022 ide o kategórie ADC, ADD, ADE, ADF, ADM, ADN, definované v zmysle prílohy č. 1 k Vyhláške MŠVVŠ SR č. 456/2012 Z. z. o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti. V prípade študijného odboru psychológia sa nepožaduje autorstvo vedeckých prác publikovaných v zahraničí, ale obligatórne (bez možnosti substitúcie) autorstvo vedeckých prác registrovaných v databázach (CC alebo WoS alebo Scopus) a to v počte 6. Pre tento študijný odbor daná minimálna podmienka nahrádza kritériá B.4. a B.5.

<sup>7</sup> V prípade študijného odboru psychológia je u uchádzačov o inaugurácie požadovaný minimálny počet citácií a ohlasov na vedecké práce spolu 60.

<sup>8</sup> V prípade študijného odboru psychológia sa nepožadujú citácie na vedecké práce v zahraničí, ale obligatórne (bez možnosti substitúcie) citácie na vedecké práce indexované v databázach (CC alebo WoS alebo Scopus) v počte 20 v prípade uchádzačov o inauguračné konanie. Pre tento študijný odbor daná minimálna podmienka nahrádza kritérium B.7.

<sup>9</sup> Národný výskumný projekt je definovaný ako projekt výskumného charakteru, na ktorého riešenie boli získané finančné prostriedky súťažným spôsobom (napr. projekty financované národnými grantovými agentúrami VEGA, KEGA, APVV, resp. zahraničné ekvivalenty na národnej úrovni). Medzinárodný výskumný projekt je definovaný ako projekt výskumného charakteru, na ktorého riešenie boli získané finančné prostriedky súťažným spôsobom a pri ktorom sa realizovala výskumná spolupráca s aspoň jedným partnerom so zahraničia (napr. projekty rámcových programov EÚ, projekty COST, projekty ERC, bilaterálne projekty APVV, výskumné granty Vyšehradského fondu a pod.). Posúdenie národného a medzinárodného charakteru konkrétneho projektu je v kompetencii vymenúvacej komisie.

<sup>10</sup> Uchádzač preukáže splnenie kritéria B.9. aj v prípade ak pôsobil ako národný koordinátor medzinárodného výskumného projektu riešeného výskumným konzorciom.

<sup>11</sup> Uchádzač o udelenie titulu profesora musí preukázať plnenie aspoň 5 zo súboru 13 kritérií (C.1. až C.13.). Za plnenie kritéria sa považuje nemulová hodnota daného indikátora v rámci sledovaného kritéria.

<sup>12</sup> Zohľadňuje sa len pôsobenie s dobou minimálne 1 semester, resp. trimester. Uchádzač dĺžku pôsobenia preukáže kontraktom alebo iným potvrdením z príslušného pracoviska.

<sup>13</sup> Môže ísť aj o viac stáží v súhrnom trvaní najmenej 1 mesiac.

<sup>14</sup> O významnosti aktivity z hľadiska daného študijného odboru rozhodne príslušná vymenúvacia komisia.

Kritériá B.4.a. a B.4.b. sa alternujú.

Kritériá B.7.a. a B.7.b. sa alternujú.